



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Diciembre 2011 / Dezember 2011

www.lareconciliacion.cl



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

in der Adventszeit verkürzen und verschönern alte Bräuche die Zeit bis Weihnachten – besonders für Kinder.

Doch woher kommen eigentlich solche Bräuche – der Adventskranz zum Beispiel, den es auch in Chile gibt?

Es war vor 174 Jahren in Hamburg. Dort lebte der evangelische Pfarrer Johann Hinrich Wichern.

Als Sonntagsschullehrer lernte er die Not in Hamburg kennen. Die Menschen, besonders die Kinder, lebten dort unter schlimmsten sozialen Bedingungen.

Inhalt:

>Wo kommt eigentlich der Adventskranz her?	1
>PROJEKT Neuer Fußboden	3
>Krippenspiel: Anmelden!	4
>Nachrichten aus Belén	5
>Mitglied werden	6
>Bibellese Dezember	7
>Segnung Vorkonfirmanden	7
>Gottesdienste und Veranstaltungen	8

Contenido:

>De dónde viene la corona de adviento?	1
>PROYECTO Piso nuevo	3
>Teatro Navidad: Inscribete!	4
>Noticias de Belén	5
>Hacerse miembro	6
>Lectura de la biblia diciembre	7
>Bendición Preconfirmandos	7
>Cultos y actividades	8

Wichern wollte diesen Kindern helfen. Deshalb gründete er das *Rauhe Haus*, das es heute noch gibt. Hier fanden diese Kinder ein Zuhause. Als die Adventszeit kam, wollte Wichern sie mit den Kindern besonders schön feiern. Für Geschenke gab es kein Geld. Da hatte er eine Idee: An jedem Abend im Advent ab 1838 versammelte er die Kinder zum Erzählen, Singen und Beten. Dazu zündete er am ersten Abend eine Kerze an, an jedem folgenden eine mehr bis zur 24. Kerze. Am Weihnachtsabend leuchtete dann ein kleines Lichtermeer.

Ein Freund von Wichern fand diese Idee der so schön, dass er im nächsten Advent einen großen hölzernen Kronleuchter baute, auf den alle 24 Kerzen passten. Rundherum band er grüne Tannenzweige. Der Adventskranz war erfunden.

In der Folgezeit entwickelte sich daraus der Kranz mit 4 Kerzen für jeden Adventssonntag. Schon zu Beginn des 20. Jahrhunderts gab es dann in vielen Familien einen Adventskranz.

Wenn wir heute die Kerzen am Adventskranz anzünden, dann können wir uns an diese Geschichte erinnern. Daran, dass die Kerzen nicht nur die Zeit bis Weihnachten verkürzen und dekorieren, sondern tatsächlich ein Licht im Dunkeln sein wollen. Ein Licht, das immer heller wird, bis es an Weihnachten in vollem Glanz erstrahlt mit der Botschaft:

Gott ist Mensch geworden!

Die Kinder im *Rauhen Haus* haben das damals so erlebt. Die Kerzen waren ein Symbol dafür, dass es in ihrem Leben durch die tatkräftige Liebe eines Menschen heller geworden war. Und so

zünden auch wir als Gemeinde in der Adventszeit kleine Lichter an, nicht nur als „Deko“ in Kerzenform, sondern mit Gottesdiensten, Begegnungen und Spendensammlungen wie der Weihnachtsgeschenkeaktion für Belén, damit es im Leben vieler Menschen hell wird und sie die Botschaft erreicht: Gott ist Mensch geworden uns zugute!

Eine gesegnete Advents- und Weihnachtszeit wünscht Euch Euer Pastor *Friedemann Bauschert*

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

En el adviento tratamos de hacer el tiempo más corto y bonito con costumbres tradicionales, sobre todo para los niños. Pero ¿de dónde vienen esas costumbres como por ejemplo la corona de adviento?

Era hace 174 años en Hamburgo. Allí vivía el pastor Johann Hinrich Wichern. En los cultos infantiles notó el sufrimiento sobre todo de los niños que vivían en circunstancias sociales pésimas.

Wichern quería ayudar a estos niños. Por eso fundó una casa de acogida el "*Rauhes Haus*" la cual existe hasta hoy en día. Ahí los niños encontraron un hogar. El tiempo del adviento Wichern quería celebrar de una manera especial, bonito y solemne. No había plata para regalos. Pero tenía una idea: Cada noche en el adviento 1838 juntaba a los niños para contarles historias, cantar y orar. En esta ocasión cada vez encendió una vela, hasta que en Nochebuena ardieron 24 velas – un mar de luces.

Un amigo de Wichern encontró tan bonita esta idea que para el próximo

adviento hizo una corona de madera en la cual cupieron las 24 velas. Alrededor puso ramas de abeto. Así se inventó la corona del adviento. Después se achicó esta corona a la corona con 4 velas para cada domingo en el adviento. Ya al comienzo del siglo 20 muchas familias tenían una corona de adviento en su casa.

Si hoy en día prendemos las velas en la corona de adviento, nos recuerda a esta historia. Las velas no solamente son decoración hacia navidad, sino luz en la oscuridad. Una luz que clarece, hasta que en navidad brille con el mensaje: Dios se hizo hombre!

Los niños en el "Rauhes Haus" vivían esta experiencia. Las velas simbolizaban

la luz, que, a través de la ayuda y el cariño de un hombre, trajo alegría a sus vidas.

Por eso nosotros como congregación encendemos velas en el adviento, no solamente para decorar el ambiente, sino para vivir la comunidad entre todos, celebrando cultos, viviendo comunión, ayudando y causando alegría, como por ejemplo con los regalos de navidad para Belén – para que en la vida de todos brille la luz y para que a todos llegue el mensaje: Dios se hizo hombre para el bien de nosotros!

Les desea un tiempo de adviento y navidad bendecido vuestro pastor

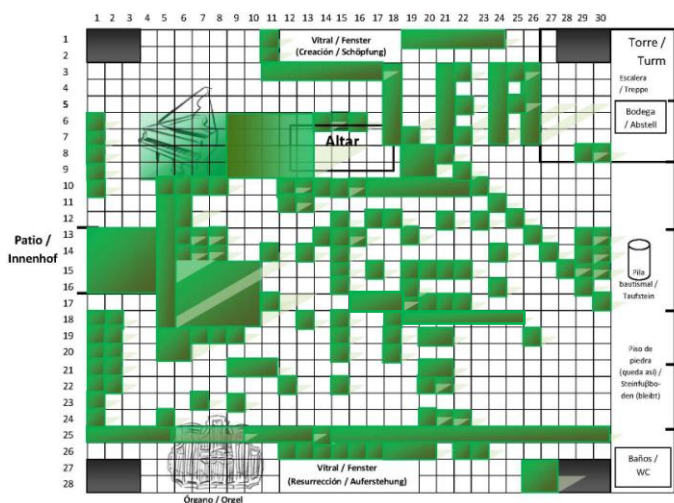
Friedemann Bauschert

PROJEKT Neuer Fußboden

Unser Projekt „Neuer Fußboden“ nimmt Formen an. Alle farbig markierten Quadrate sind schon verkauft – in Chile, Deutschland und der Schweiz (Stand 30.11.2011). Nach nur 2 Monaten haben wir inkl. Benefizessen, -konzert und Verkauf der Quadrate schon fast Zweidrittel der notwendigen Summe beisammen. Aber das heißt auch: Es fehlt noch ein Drittel (ca. 1.500.000 Pesos)!

Also: Beteiligt Euch! Für nur 5.000 Pesos bekommt man ein Quadrat des neuen Bodens und wird als Unterstützer in die Liste aufgenommen.

Wie es geht steht auf der homepage: www.lareconciliacion.cl.



PROYECTO Piso Nuevo

El proyecto avanza! Todos los cuadrados marcados ya están vendidos – en Chile, Alemania y Suiza (hasta el 30 de noviembre). Después de solo 2 meses ya colectamos acerca de dos tercios del monto necesario. Quiere decir: Falta un tercio (como 1.500.000 Pesos).

Por eso: Anímense! Para solo 5.000 Pesos se puede comprar un cuadrado y el nombre saldrá en la lista de los donantes. En la página web se explica cómo hacer:

www.lareconciliacion.cl.



Krippenspiel 2011 in der Versöhnungsgemeinde / Teatro de Navidad ("Krippenspiel") 2011 en la Congregación La Reconciliación

Hallo!

Hast du Lust in diesem Jahr (wieder) beim zweisprachigen Krippenspiel mitzumachen?

An Heiligabend, 24. Dezember, um 18 Uhr wird es im zweisprachigen Gottesdienst bei uns in der Kirche aufgeführt.

Also: Wenn du mitmachen möchtest, solltest du zu folgenden Probestermeninen in die Kirche kommen:

Montag, 19. Dezember, 10-12 Uhr:

Vorstellen des Krippenspiels in der Kirche und Rollenverteilung

Mittwoch, Donnerstag, Freitag = 21., 22., 23. Dezember, jeweils 10.00-12.30: Proben

Bist du dabei? Dann melde dich bei mir an!

Ich freu mich, liebe Grüsse, Friedemann Bauschert

Hola!

Tienes ganas de participar en el „Krippenspiel“ (bilingüe)?

En la **Nochebuena, 24 de diciembre, a las 18 horas** se realizará la presentación en el culto (bilingüe) en nuestra iglesia.



Si quieres participar debes venir a los siguientes ensayos:

***Lunes, 19 de diciembre, 10-12 horas:**

Presentación del „Krippenspiel“ en la iglesia y distribución de los papeles

***Miércoles, jueves, viernes = 21., 22., 23 de diciembre, siempre a las 10.00-12.30 horas: Ensayos.**

Vas a participar? Avísamelo!

Muchos saludos, Friedemann Bauschert

Nachrichten aus Escuela



Belén O'Higgins Noticias de

Noche de las Américas 2011

El 25 de noviembre se realizó otra vez la "Noche de las Américas" en el Colegio Belén, evento en lo cual cada curso del prekinder hasta el 8º básico se presenta



con un baile típico de un país latinoamericano. Los bailes aprenden con sus profesores, pero los vestidos hacen en las familias.

Y todos lucieron muy bien, sea como Jamaicanos en camisas coloridas (niños del kínder), sea como Argentinos en el

vestido del tango (7º básico).

En este año hubo una participación muy buena de los apoderados del Colegio. Así fue una noche hermosa y emocionante.

Gracias a todos los profesores y colaboradores!

Am 25. November fand in unserem Coelgio Belén die **diesjährige „Noche de las Américas“** statt. Bei dieser Tanzveranstaltung präsentiert jede Klasse vom Kindergarten bis zur 8. Klasse einen Tanz eines anderen lateinamerikanischen Landes - und deshalb ausnahmsweise keine Cueca!

Die Tänze werden den Kindern in der Schule beigebracht, aber die Kostüme werden zu Hause selbst angefertigt.

Alle miteinander sahen wunderbar aus, seien es die kleinen Jamaikaner in bunten Hemden (Kindergarten) oder die Argentinier im Tango-Outfit (7. Klasse).

Dieses mal war die Beteiligung der Eltern

und Familien besonders hoch, so dass es ein sehr schöner Abend mit vielen emotionalen Momenten war.

Allen Lehrer/innen und sonstigen Mitarbeiter/innen ein herzliches Dankeschön dafür!

Congregación "La Reconciliación" **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.
Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.

SOLICITUD DE MEMBRESÍA

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Fechas de nacimiento:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión directorio:

Por favor entregar a alguno de los miembros del directorio.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,
email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes
Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63
(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /
a pedido entregamos recibos de donación.

Bibellese Dezember2011 **Lectura de la Biblia para diciembre 2011**

*Ich habe dich einen kleinen Augenblick verlassen,
aber mit großer Barmherzigkeit will ich dich sammeln. (Jesaja 54, 7)*

*Por un breve momento te abandoné,
pero te recogeré con grandes misericordias. (Isaías 54, 7)*

- | | | | |
|-----|-------------------------|------------|----------------------------|
| 1. | Jes / Isaías 41, 10 | 16. | Jes / Isaías 46, 3-7 |
| 2. | Jes / Isaías 42, 1. 4 | 17. | Jes / Isaías 49, 4 |
| 3. | Jes / Isaías 42, 17 | 18. | Lk / Lucas 1, 28-31 |
| 4. | Mk / Marcos 1, 4 | 19. | Jes / Isaías 49, 13 |
| 5. | Jes / Isaías 42, 18 | 20. | Jes / Isaías 49, 15 |
| 6. | Jes / Isaías 43, 3 | 21. | Jes / Isaías 50, 4 |
| 7. | Jes / Isaías 43, 12 | 22. | Jes / Isaías 51, 1 |
| 8. | Jes / Isaías 43, 19 | 23. | Jes / Isaías 51, 11 |
| 9. | Jes / Isaías 43, 25 | 24. | Jes / Isaías 52, 7 |
| 10. | Jes / Isaías 44, 2 | 25. | Lk / Lucas 1, 46-48 |
| 11. | Joh / Juan 1, 23 | 26. | Lk / Lucas 2, 30 |
| 12. | Jes / Isaías 44, 22 | 27. | Jes / Isaías 53, 3 |
| 13. | Jes / Isaías 45, 7-8 | 28. | Jes / Isaías 53, 6 |
| 14. | Jes / Isaías 45, 9 | 29. | Jes / Isaías 54, 10 |
| 15. | Jes / Isaías 45, 18 | 30. | Jes / Isaías 55, 3 |
| | | 31. | Jes / Isaías 55, 6 |



Kindersegnung

Am 1. Advent, Sonntag
27. November wurden 8
Kinder unseres
Vorkonfirmandenkurses
zum Abschluss der
gemeinsamen Zeit im
Gottesdienst gesegnet. /

Bendición de los niños

En el culto del 1º domingo
en el Adviento, 27 de
noviembre, fueron
bendecidos 8 niños del
curso de preconfirmación.

Hinten: Catalina Vidaurre Kossmann, Luis Klimas, Sarah Grodeke, Gavin Köster, Pastor Bauschert
Vorne: Luca Bauschert, Roberto Ruiz, Benjamin Sterzik, Nils Büsching

Regelmäßige Veranstaltungen / actividades

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

4 de diciembre , 2º domingo en adviento

Culto en castellano con el estudiante de teología **Miguel Núñez**



11. Dezember, 3. Advent

Lutherische Messe, deutsch;

Musik: Birgit van der Piepen, Gesang;

Cristian Garate, Querflöte; Mateo Kubli, Orgel



18 de diciembre, 4º domingo en adviento

Misa Luterana en castellano;

Música: Benjamin Kiersch, Flöte



24. Dezember, Heiligabend / 24 de diciembre, Nochebuena

18 Uhr / hrs:

Zweisprachiger Familiengottesdienst mit Krippenspiel (s. Seite 3)

Culto familiar bilingüe con "Krippenspiel" (página 3)

20 Uhr / hrs: Christvesper (deutsch)

23.30 Uhr / hrs:

**Meditative Mitternachts-Christmette mit Flötenmusik
(Benjamin Kiersch u.a.)**



25. Dezember, Christfest / 25 de diciembre, Navidad:

11 Uhr / hrs: Kurzgottesdienst ohne Predigt mit vielen

Weihnachtsliedern ("Wunschkonzert") / Culto corto sin prédica
con **canciones navideñas** (bilingüe)



1. Januar 2012 / 1º de enero 2012, 11 Uhr / hrs:

Andacht zum Jahresbeginn über die Jahreslosung 2012:

"Jesus Christus spricht: Meine Kraft ist in den Schwachen mächtig." *2. Kor 12,9*

Devocional al comienzo del año sobre el lema del año 2012:

Jesucristo dice: «Mi poder se perfecciona en la debilidad.» *2 Corintios 12: 9*

Kirchenvorstand / directorio: miércoles, 14 de diciembre, 19.30 hrs.

Consejo Belén: Martes, 13 de diciembre a las 19.30 hrs.

Bibelstunde in Curacaví: Donnerstag, 15. Dezember, 17.30 Uhr

Proben zum Krippenspiel / Ensayos teatro de Navidad: Seite 3 / página 3